

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Tauchrohrgeber)
Fuel Tank Gauge (Tubular Type Sensor)



Sicherheitshinweise Achtung: Nicht rauchen!

Kein offenes Feuer oder Licht!
 Vor Beginn der Arbeiten ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen, da sonst Kurzschlussgefahr besteht. Kurzschlüsse können Kabelbrände, Batterieexplosionen und Beschädigungen an anderen elektronischen Speichersystemen verursachen. Bitte beachten Sie, daß beim Abklemmen des Minuspols der Batterie alle flüchtigen elektronischen Speicher die eingegebenen Werte verlieren und neu programmiert werden müssen.

Bei den notwendigen Arbeiten an den Motoren besteht Verletzungsgefahr. Bei Arbeiten mit laufendem Motor können schwere Verletzungen, insbesondere Quetschungen oder Verbrennungen auftreten.

Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke!
 Stellen Sie sicher, daß kein unbeabsichtigter Motorstart während der Arbeiten ausgeführt werden kann!

Beim Einbauort des Gerätes auf den nötigen Freiraum hinter der Einbauöffnung achten. Einbauöffnung mit Bohrer vorbohren und mit Loch- oder Stichsäge fertigstellen (auf die Sicherheitshinweise der Handwerkerhersteller achten).

Safety instruction

Caution: No smoking!
No open fire or source of light!

Prior to the actual installation work, the negative pole of the battery must be disconnected, since otherwise there is danger of creating short circuits. Short circuits can cause cable fires, battery explosions, and damages in other electronic storage systems. When disconnecting the negative pole of the battery, please note that all the volatile electronic memories will the values entered and must therefore be programmed again.

Danger of sustaining injuries exists when required work on the engine is being carried out. When work on the running engine is being carried out, serious injuries, especially bruises and burns, can be sustained.

Do not wear loose-fitting clothes!
 Make sure that the engine cannot be started unintentionally while work is being carried out!

For the installation location of the equipment unit, make sure that sufficient clearance is provided behind the installation opening. Use a drill to pre-drill the installation opening and complete the opening using a compass saw or piercing saw (observe the safety instructions of the hand tool manufacturer).

Consignes de sécurité

Attention: Ne pas fumer!
Pas de flamme ouverte ou de lumière!

Avant le début des travaux, le pôle moins de la batterie doit être défilé; dans le cas contraire, il y a risque d'un court-circuit. Les courts-circuits peuvent provoquer des incendies de câbles, des explosions de batteries et des endommagements sur d'autres systèmes de mémorisation électroniques. Veuillez tenir compte que toutes les mémoires électroniques volatiles perdent leurs valeurs lorsque le pôle moins est défilé sur la batterie; ces valeurs doivent être reprogrammées par la suite.

Les travaux qui doivent être effectués sur les moteurs sont liés à des risques de blessures. Lorsque le moteur tourne, de graves blessures peuvent se produire, notamment des écrasements ou des brûlures.

Ne portez pas de vêtements lâches!

Veuillez vous assurer que le moteur ne puisse pas être involontairement démarré lorsque vous effectuez des travaux!
 A l'emplacement prévu pour l'appareil, veuillez respecter l'espace nécessaire derrière l'ouverture de montage. Préparez l'ouverture de montage avec une perceuse et terminez-la avec une scie à guichet (tenir compte des consignes de sécurité du fabricant de la scie).

Advertencias sobre la seguridad

Atención: ¡No fumar!
No exponer a la luz o al fuego abierto!

Antes de empezar con los trabajos desemborne el polo negativo de la pila, ya que, sino, existe el peligro de cortocircuitos. Los cortocircuitos pueden hacer que se queme el cable, producir explosiones de la pila y daños de otros sistemas acumuladores electrónicos. Tenga en cuenta que al desembornar el polo negativo de la pila todas las memorias electrónicas volátiles pierden los valores entrados y tienen que programarse de nuevo.

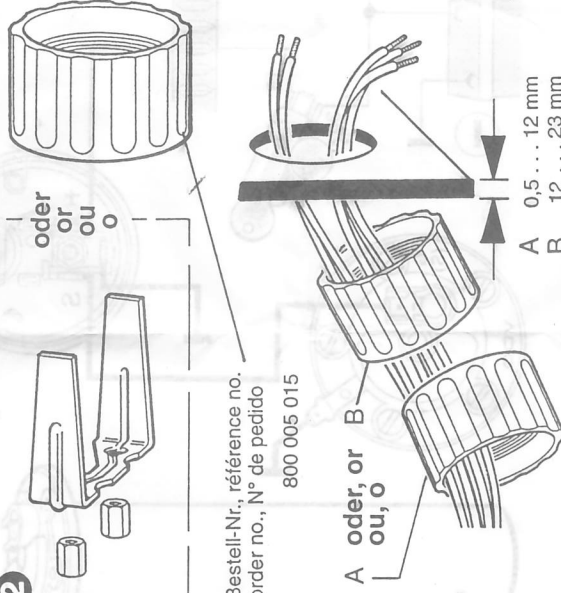
Al hacer los trabajos necesarios en los motores existe el peligro de lesiones. Al trabajar con el motor en marcha pueden producirse graves lesiones, especialmente magulladuras o quemaduras.

¡No lleve prendas anchas!

¡Asegúrese que durante los trabajos no pueda arrancarse el motor involuntariamente!

Respecto al lugar de empotrado del aparato, tenga en cuenta que haya suficiente espacio libre detrás de la abertura de montaje. Taladre previamente la abertura de montaje y terminela con un serrucho de calar o de puñal (considere las advertencias de seguridad de los fabricantes de las herramientas).

2



Bestell-Nr., référence no.
 order no., N° de pedido
 800 005 015

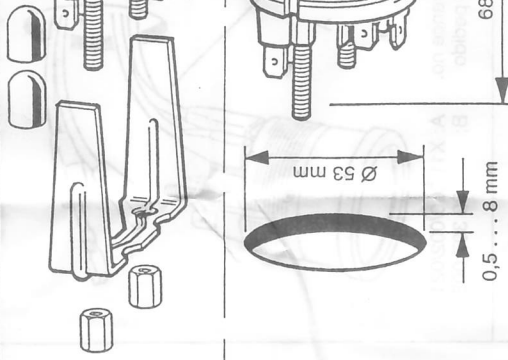
A oder, or
 ou, o

A 0,5 ... 12 mm
 B 12 ... 23 mm

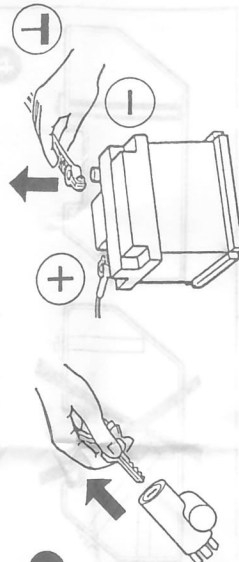
Jauge de carburant (Sonde tubulaire)
Medidor de reserva de combustible (Emisor de tubo de inmersión)

999 161 020

VDO cockpit vision
 5/96 B 9/95 A 1 - 4 1



1



Farbkappe anfeuchten.
 Moisten color cap.
 Humidifier la capuche de couleur.
 Mojan el casquete de plástico.

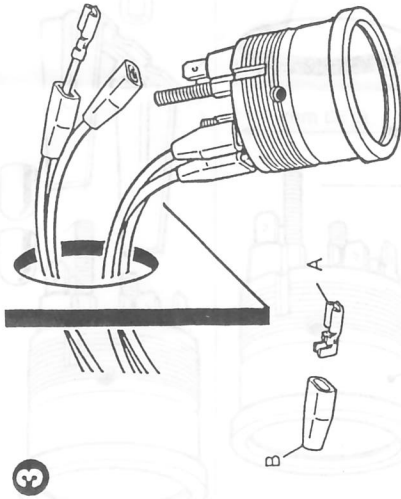


Bestell-Nr., référence no.
 order no., N° de pedido
 12 V 800 005 002

Das Produkt ist nur für den Einsatz in erdgebundenen Fahrzeugen (ausgenommen Motorräder) zu verwenden. Le produit est uniquement destiné à être utilisé dans les véhicules reliés à la terre (exception: motos). The product is designed to be used in earth-bound vehicles only (exception: motorcycles).

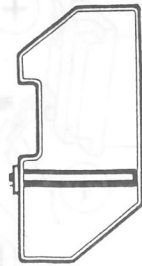
vehículos conectados a tierra (exception: motocicletas).

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Tauchrohrgeber)
Fuel Tank Gauge (Tubular Type Sensor)

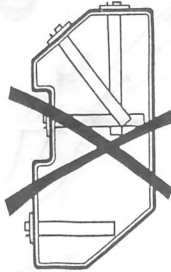
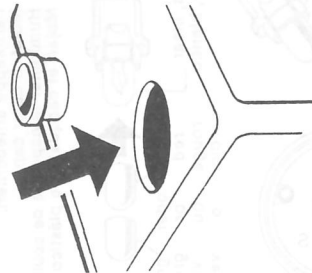


Bestell-Nr., référence no.
order no., N° de pedido
A: X11.000/002/021
B: 89 307 005

4



Ø 59 mm



Jauge de carburant (Sonde tubulaire)
Medidor de reserva de combustible (Emisor de tubo de inmersión)

Gebereinbauort

Eine noch herzustellende Montageöffnung im Tank an einer günstigen Stelle für die Vorratsmessung oder am vom Tankhersteller schon vorgesehenen Montageflansch oder Montageöffnung.

Sensor installation location

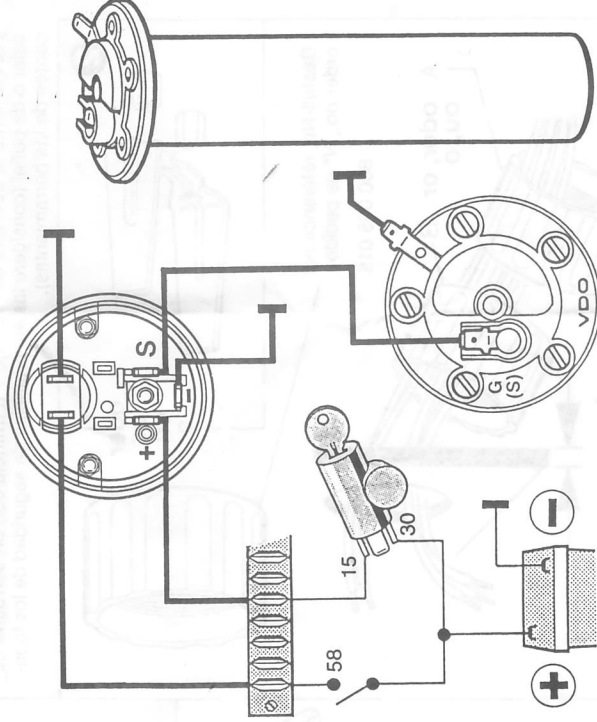
An installation opening remaining to be made in the tank at a suitable point for supply level measurement or at an installation flange or installation opening already provided by the tank manufacturer.

Lieu de montage du capteur

Une ouverture de montage à réaliser dans le réservoir en un endroit adéquat pour la mesure de la réserve ou sur la bride de montage ou l'ouverture de montage déjà prévue par le fabricant du réservoir.

Lugar de montaje del transmisor

Para la abertura de montaje en el tanque que aún tenga que ser hecha, elegir un lugar apto para la medición de reserva o utilizar la brida de montaje o la abertura de montaje ya prevista por el fabricante del tanque.



999 161 020

VDO cockpit vision
5/96 B 9/95 A 1 - 4 2



Sicherheitshinweise

Safety instruction

Consignes de sécurité

Advertencias sobre la seguridad

Muß eine Montageöffnung hergestellt werden, ist der Tank vorher vollständig zu entleeren. Kraftstoff in einen zugelassenen Behälter füllen. Wenn möglich den Tank ausbauen.

Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug die Sicherheitshinweise des Fahrzeugherstellers beachten.

Achtung: Durch Restgase im Tank besteht Explosionsgefahr!

Tank mit einem Gebläse gut durchlüften (ca. 10 Minuten). Montageöffnung mit Bohrer vorbohren und mit Loch- oder Stichsäge fertigstellen. Auf die Sicherheitshinweise des Handwerkerherstellers achten. Tank von Bohr- und Sägerückstände reinigen.

If an installation opening must be made, the tank must be completely drained first. Fill the fuel into an approved container. Remove the tank whenever possible.

Comply with the safety instructions of the automobile manufacturer for any work performed under the automobile.

Caution: Risk of explosion exists due to presence of residual gases in the tank! Make sure that the tank is aired sufficiently (approx. 10 minutes).

Make a preliminary hole in the installation opening using a drill and then finish the hole using a compass saw or piercing saw. Comply with the safety instructions of the tool manufacturer. Clean the tank of residue from the drilling or sawing work.

Si une ouverture de montage doit être réalisée, il convient de vider tout d'abord complètement le réservoir. Verser le carburant dans un récipient homologué. Si cela est possible, démonter le réservoir.

Lors de travaux sous le véhicule, tenir compte des consignes de sécurité du constructeur du véhicule.

Attention: Risque d'explosion des gaz restants contenus dans le réservoir. Aérer soigneusement le réservoir avec une soufflante (pendant 10 minutes environ).

Préparer l'ouverture de montage avec une perceuse et le finir avec une scie à guichet ou scie sauteuse. Tenir compte des consignes de sécurité du fabricant de l'outil.

Éliminer les résidus de perçage et de sciage sur le réservoir.

En caso de que tenga que ser hecha una abertura de montaje, el tanque debe ser vaciado completamente. Rellenar el combustible en un recipiente permitido. En lo posible desmontar el tanque.

Al ejecutar trabajos trabajos debajo del vehículo, observar las indicaciones de seguridad del fabricante del vehículo.

Atención: ¡Hay peligro de explosión debido a gases residuales en el tanque! Reairar el tanque con un ventilador (aprox. 10 minutos).

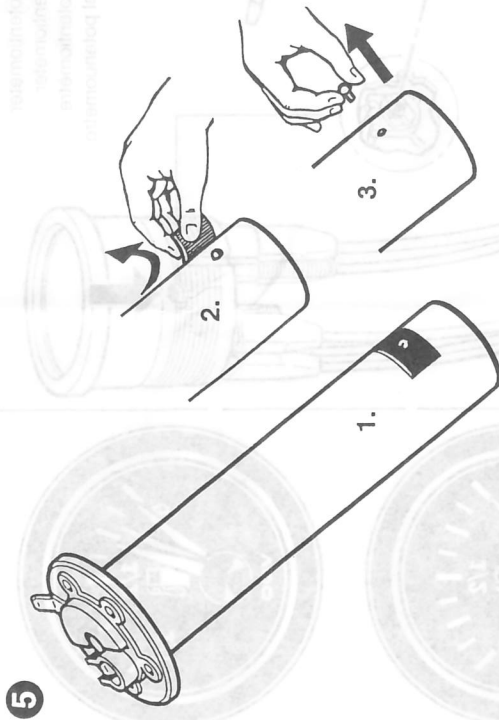
Abrir la abertura de montaje con un taladro y acabarlo con un serrucho de punta o de calar. Observar las indicaciones de seguridad del fabricante de herramientas. Limpiar el tanque de residuos de taladrado o de serrado.

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Tauchrohrgeber)
Fuel Tank Gauge (Tubular Type Sensor)

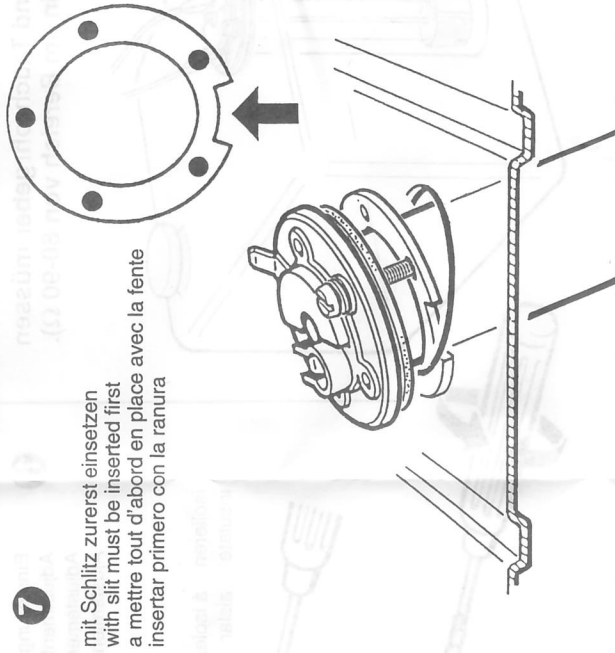
Jauge de carburant (Sonde tubulaire)
Medidor de reserva de combustible (Emisor de tubo de inmersión)

999 161 020

5/96 B 9/95 A 1 - 4 3
VDO cockpit vision



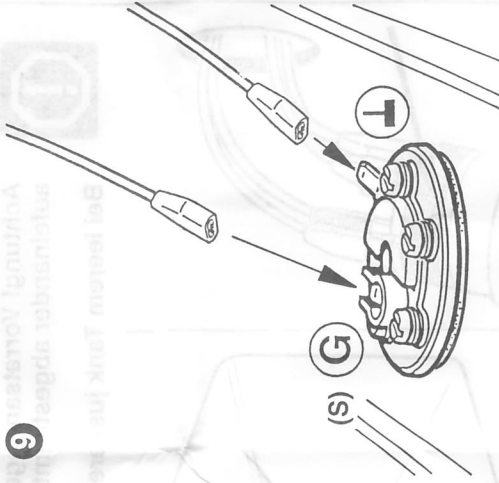
5



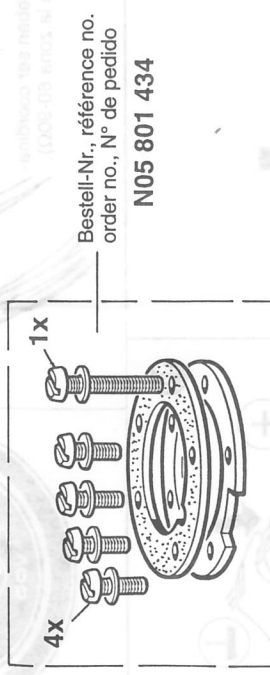
7

mit Schlitz zuerst einsetzen
with slit must be inserted first
à mettre tout d'abord en place avec la fente
insertar primero con la ranura

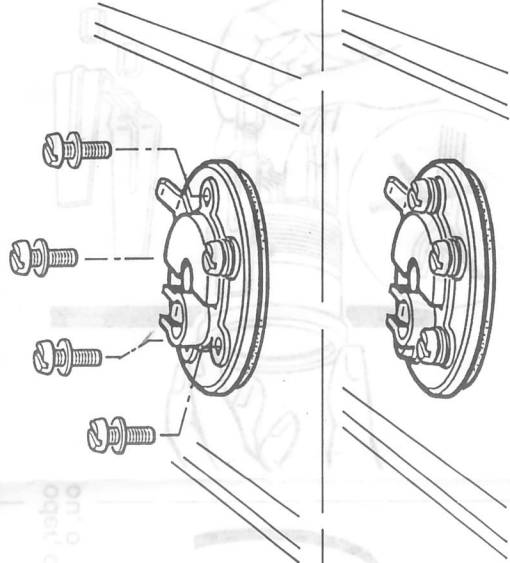
9



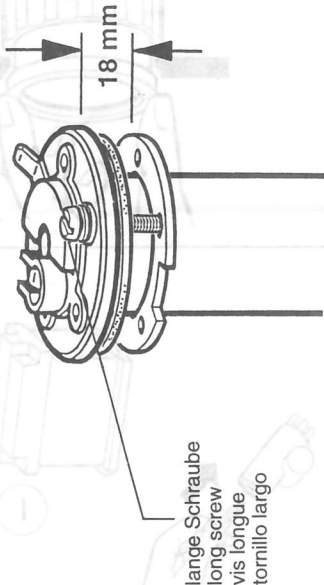
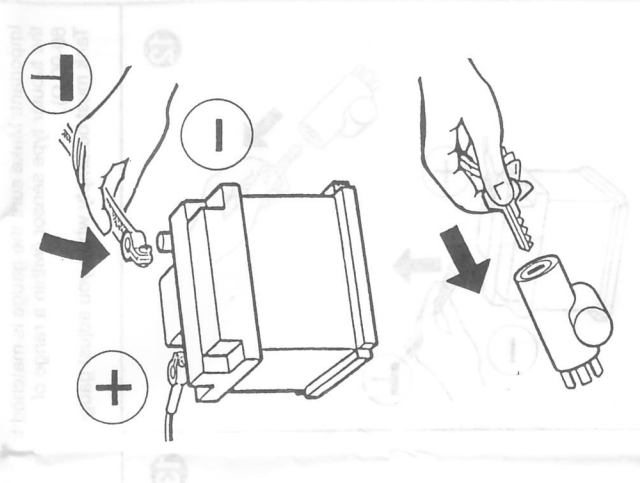
6



8



10



Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Tauchrohrgeber)
Fuel Tank Gauge (Tubular Type Sensor)

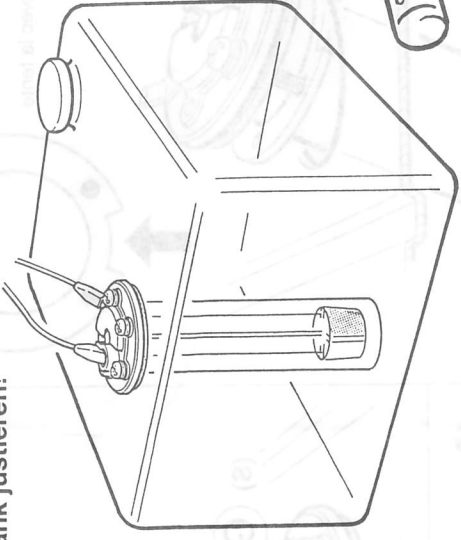
Jauge de carburant (Sonde tubulaire)
Medidor de reserva de combustible (Emisor de tubo de inmersión)

999 161 020
5/96 B 9/95 A 1 - 4 4
VDO cockpit vision

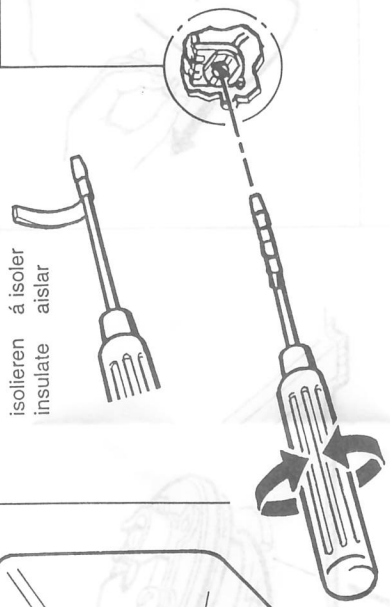


Achtung! Vorratsanzeiger und Tauchrohrgeber müssen aufeinander abgestimmt sein (im Bereich von 60-90 Ω).

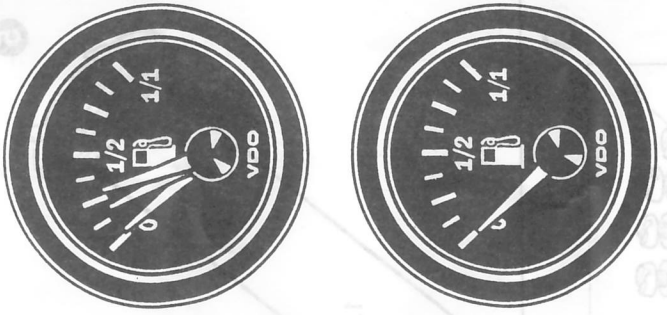
Bei leerem Tank justieren!



11
Einstellung über Potentiometer
Adjustment by potentiometer
Ajustement par potentiomètre
Ajustamiento con el potencuometro



isolieren á isoler
insulate aislar

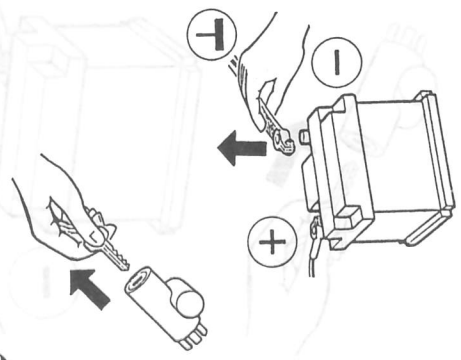


Important: Make sure the gauge is matched to the tubular type sensor (within a range of 60-90 Ω). Tank must be empty when you adjust gauge.

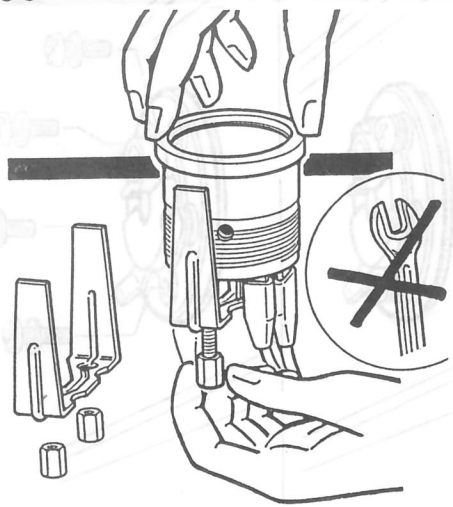
Attention: Indicateur et sonde tubulaire doivent être adaptés l'un à l'autre (échelle de 60-90 Ω). Etalonnage lorsque le réservoir est vide.

Atención! Indicador y emisor deben ser coordinados reciprocamente (dentro de la zona 60-90Ω). Calibrar con el tanque vacío.

12



13



oder, or
ou, o

14

